

## GUIA PARA EL MAESTRO

### **Lectura y Comprensión Auditiva**

La Lectura y Comprensión Auditiva se distinguen de los dominios de la Expresión escrita y oral cuando se trata de lo que un estudiante puede hacer para mejorar o aumentar estas habilidades. Comúnmente conocidas como habilidades de “Caja Negra” (no fácilmente observadas), estos dominios basados en la comprensión requieren que el estudiante esté más expuesto a materiales escritos y orales junto a la aplicación de estrategias específicas para ayudar a expandir su comprensión (incrementar su habilidad).

Mientras el tipo de texto (longitud de texto y género) y la complejidad del lenguaje sí juegan un papel en la comprensión, frecuentemente se trata más de que tan bien el lector u oyente puede “adivinar” el significado de los fragmentos de lenguaje que se les presentan. A diferencia de las habilidades productivas, donde la aplicación de estructuras específicas y conjugaciones verbales son indicadores claros de niveles más altos de capacidad de la escritura y expresión oral, las habilidades receptivas requieren mucho más procesamiento de lenguaje y “pensamiento crítico” para determinar lo que el autor pretendía en su mensaje, incluso con pequeños fragmentos de lenguaje. Crear contenido con el lenguaje (escritura y expresión oral) permite al escritor o hablante un control total sobre el lenguaje que puede usar/producir y es fácil de observar y medir. La comprensión, por otro lado, es mucho más interna para el lector u oyente y hay formas limitadas de verificar la comprensión, haciendo que los niveles claros de habilidad sean más difíciles de identificar y asignar sin algunos medios formales de evaluación o verificación de comprensión.

Por lo tanto, nuestra estrategia para abordar estas áreas de desafío es compartir las habilidades esenciales que se requieren para cumplir con estas tareas críticas de comprensión y ofrecer varias estrategias que se pueden utilizar para aumentar la habilidad de estos dominios de una manera consistente que abarca todos los niveles. El aprendizaje más crítico de esto es que es imprescindible enseñar tanto la lectura como la comprensión auditiva, de maneras directas, mostrando como aplicar estrategias (replicando) que ayudarán a alcanzar niveles de comprensión más altos.

Otro punto importante a considerar es la cantidad de exposición que los estudiantes deben tener a material escrito y muestras de audios basados en la realidad, los cuales simulan lo que sucede en el mundo cotidiano en torno a cualquier alumno. En las tablas a continuación hemos resumido definiciones importantes de lo que conlleva cada habilidad y hemos incluido varias estrategias que los estudiantes deberían de utilizar para incrementar las habilidades y aptitudes con estos dominios. Puede compartir esta información con los alumnos si siente que será beneficioso para ellos.

## Estrategias para mejorar las Habilidades de Lectura

- 1. Asegúrese de incluir actividades de comprensión** a pedido con pasajes/audios tanto escritos como orales, basados en la realidad así como también tareas de lectura y comprensión auditiva de forma más regular.
- 2. Recuerda ser ejemplo.** Tome tiempo de emular lo que hacen buenos lectores y buenos oyentes. Esto le permitirá a usted enseñar estrategias, en vez de solamente la memorización de vocabulario y estructuras.
- 3. Enseñe a sus alumnos el poder de la metacognición y por qué les ayudará a retener mejor lo que han aprendido.**
  - **El protocolo de pensar en voz alta (TAP, por sus siglas en inglés – Think Aloud Protocol)** – Estudiantes hablan acerca de lo que saben y no saben mientras ellos participan en actividades basadas en la comprensión. Al compartir, ellos reconocerán las estrategias naturales utilizadas para facilitar y asistir en la comprensión.
  - **Mapeo de palabras** – Estudiantes pueden generar un mapa de palabras que construirán conexiones entre el vocabulario nuevo y el que ya conocen y expandir su profundidad y amplitud de vocabulario.
  - **Investigue otras estrategias de metacognición** e impleméntelas con sus alumnos.
- 4. Evalúe la lectura y comprensión auditiva con frecuencia:**
  - Revisión de la comprensión: Haga preguntas de “quién, qué, dónde, cuándo, porqué y cómo”- tocantes a los detalles críticos del texto.
  - Haga que sus estudiantes escriban resúmenes de lo que han leído o escuchado. Las listas simples de detalles son suficientes para los estudiantes en niveles inferiores. Los estudiantes en niveles inferiores pueden escribirlas en inglés y los estudiantes que se encuentran en niveles superiores las pueden hacer en el idioma de destino.

**La tabla a continuación describe las capacidades o habilidades concernientes a la Lectura y sugiere acciones que ayudarán a alcanzar niveles superiores.**

¿Qué es la Lectura?	Estrategias para mejorar las habilidades de lectura
<p><b>La lectura es una actividad basada en la capacidad que requiere la habilidad de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>LEER POR ENCIMA</b> (observación rápida del texto para buscar vocabulario familiar, temas generales y el formateo/la organización del texto)</li> <li>■ <b>OJEAR</b> (buscar algunos detalles específicos dentro del texto que contestan las preguntas de “quién, qué, cuándo, dónde, porqué y cómo”, y usar pistas contextuales)</li> <li>■ <b>Leer para tener una Comprensión más Profunda</b> (entender las ideas principales, puntos de vista, el propósito tras la redacción del autor y los hechos directos que se encuentran en el texto. Por lo general el estudiante es capaz de entender al menos 70% o más del texto – “Enfoque léxico”)</li> <li>■ <b>Aplicar el pensamiento crítico</b> (leer entre las líneas y hacer inferencias, basadas en la intención implícita del autor)</li> <li>■ <b>Leer NO es decodificar o traducir.</b> La traducción es una tarea mucho más compleja y complicada. No traduzca palabra por palabra, sino más bien, utilice las habilidades detalladas arriba para comenzar a interactuar con los textos e identificar todo lo que ya sabe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Leer NO es una actividad pasiva.</b> Siempre lea con un propósito o enfoque específico en mente.</li> <li>■ Durante exámenes como el de STAMP, <b>primero lea el contexto y las preguntas</b> y lea por encima y ojee el texto para encontrar la respuesta.</li> <li>■ <b>Dele sentido a lo que ya SABE</b> en el texto y permita que ese conocimiento guíe su entendimiento.</li> <li>■ <b>Con lo que ya SABE puede intentar a adivinar cuál es el mensaje o la respuesta.</b> Está bien adivinar cuando se trata de la lectura. A esto le decimos “hipótesis fundamentada,” porque se basa en aquellas cosas que sí sabe del texto y ayuda a darle sentido a aquellas cosas que no siente que sabe con seguridad en el texto.</li> <li>■ <b>Desacelérese y piense en el contexto de lo que está leyendo y los tipos de cosas que podría encontrar en el contexto.</b> Por ejemplo, si usted se encuentra con una situación que declara, “Una publicidad en un periódico,” debería de considerar los tipos de publicidades que se podrían ver en un periódico. Esto le permitirá activar en su mente ciertos temas y vocabulario específicos y estar mejor preparado para la tarea y el texto que sigue.</li> </ul>

**La tabla a continuación describe las capacidades o habilidades concernientes a la Comprensión Auditiva y sugiere acciones que ayudarán a alcanzar niveles superiores.**

¿Qué es la Comprensión Auditiva?	Estrategias para mejorar las habilidades de la Comprensión Auditiva
<p><b>La comprensión auditiva es una actividad basada en la capacidad que requiere la habilidad de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Recibir estímulos al escuchar (sonido audible/lenguaje)</li> <li>■ Identificar sonidos en términos de palabras, frases y oraciones, o, en otras palabras, "Lenguaje"</li> <li>■ Comprender el idioma hablado o dado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>La comprensión auditiva requiere que se enfoque y ponga atención.</b></li> <li>■ <b>La comprensión auditiva requiere mucha práctica para poder distinguir los límites de palabras/ideas/oraciones y manejar diferentes acentos y elementos de pronunciación.</b></li> <li>■ Durante pruebas como la de STAMP, <b>PRIMERO lea el contexto y las preguntas</b> y luego escuche por la respuesta específica. Se le permite escuchar la grabación dos veces durante la prueba.</li> <li>■ <b>Practique escuchar el idioma de forma oral o a través de medios de comunicación (televisión, radio, etc.).</b> Mientras escucha, tome apuntes de las cosas que ya sabe en comparación con las cosas que no sabe. Seleccione vocabulario específico para estudiar y usar en su propio idioma o enséñele a alguien más las cosas que aprendió.</li> <li>● <b>Los elementos que hacen que la comprensión auditiva sea difícil, pero que QUIZÁS pueda controlar son:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>El ritmo del habla</b> – pidiéndole a alguien que desacelere su ritmo de hablar le puede ayudar a usted a entender y enfocarse de mejor manera en los límites de palabras/ideas/oraciones.</li> <li>○ <b>Sonido de fondo</b> – eliminando el sonido de fondo o distracciones ayudará. Si se encuentra en un ambiente ruidoso vaya a un lugar más callado pida que minimicen la música y otros sonidos de fondo.</li> <li>○ <b>Repetición</b> – pidiéndole a alguien que repita algo le permitirá a usted una oportunidad más de escuchar por detalles específicos. Sin embargo, si pide que algo se repita más de una vez, el orador puede cambiar lo que está diciendo para que sea más "fácil" para usted, En realidad esto puede complicar las cosas porque se ha agregado nueva información. También, sea específico en su solicitud y deje saber al orador que usted no entiende una palabra o sección específica en vez de hacerlo repetir la oración entera. Esto le deja saber en qué parte tuvo usted dificultad y y de esa manera puede reiterarle solamente esa palabra o sección.</li> </ul> </li> </ul>

*\* La comprensión auditiva usualmente es la habilidad más fuerte que tienen los estudiantes de inmersión y la habilidad más débil que tienen los estudiantes que aprenden el idioma de manera tradicional debido a la exposición a pasajes o tareas extendidas de comprensión auditiva.*

## Expresión Escrita y Oral

Las siguientes tabla resumen las habilidades o destrezas generales en cada nivel y sugieren acciones que le ayudarán a alcanzar niveles más altos..

PRINCIPIANTE-BAJO (STAMP NIVEL 1)	Haga estas cosas para avanzar a PRINCIPIANTE-MEDIO (STAMP NIVEL 2)
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En este nivel, puedo crear palabras individuales que no tienen un significado extendido.</li> <li>■ Puedo compartir un vocabulario simple, que se relaciona con el mensaje / tarea / situación, pero tiendo a tener problemas para conectar esas palabras y crear significado.</li> </ul>	<p><b>Tipo de Texto (Principiante-Medio) Frases:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Trabaje para aumentar el vocabulario, incluidos los verbos que cubren una variedad de temas que se encuentran en el nivel de principiante. Estos son temas que generalmente experimenta cada día en su vida cotidiana: usted mismo, hogar, amigos, escuela, clima, ropa, comida, tiempo, mascotas/animales, etc.</li> <li>● Intente conectar diferentes palabras a un verbo para crear pensamientos y generar oraciones simples siempre que sea posible.</li> </ul> <p><b>Funciones/Estructuras (Gramática):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Aumentar las conexiones de vocabulario a los verbos. Esto ayuda a crear más significado en la producción del lenguaje.</li> </ul>
PRINCIPIANTE-MEDIO (STAMP NIVEL 2)	Haga estas cosas para avanzar a PRINCIPIANTE-ALTO (STAMP NIVEL 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En este nivel, estoy empezando a desarrollar la capacidad de crear significado a medida que formo una conexión entre las palabras.</li> <li>■ Específicamente, puedo conectar algunos temas y verbos básicos o verbos y objetos, pero puedo ser inconsistente al hacer esto.</li> <li>■ A menudo estoy limitado en mi vocabulario a temas de nivel de Principiante que experimento en mi vida cotidiana o que he aprendido recientemente.</li> </ul>	<p><b>Tipo De Texto (Principiante-Alto) Oraciones Simples:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Trabaje en conectar palabras que crean oraciones muy simples.</li> <li>● Concéntrese en crear un significado simple con el uso de diferentes verbos que aborden una variedad más amplia de temas o que aborden diferentes aspectos de una tarea.</li> <li>● Intente recrear y reorganizar oraciones simples usando su propio idioma.</li> </ul> <p><b>Funciones/Estructuras (Gramática):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sepa lo que significa crear una oración simple. (¿Qué es un sujeto? ¿Qué es un verbo? ¿Qué es un objeto? Aprenda estos términos y sepa por qué estos términos son importantes).</li> </ul> <p><b>Otros:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ¡No tenga miedo de cometer errores! Concéntrese en el significado que desea transmitir en sus oraciones y proporcione todo el lenguaje que pueda. La precisión aumentará naturalmente a medida que avanza al siguiente nivel.</li> </ul>

<b>PRINCIPIANTE-ALTO (STAMP NIVEL 3)</b>	<b>Haga estas cosas para avanzar a INTERMEDIO-BAJO (STAMP NIVEL 4)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En este nivel, puedo crear oraciones simples con un control y precisión muy básicos.</li> <li>■ A menudo hay errores en mis respuestas, mientras que al mismo tiempo podría tener un buen control con algunas estructuras y funciones muy simples del lenguaje que acabo de aprender o estudiar.</li> <li>■ En los niveles de principiante, se esperan errores mientras trato de crear oraciones simples.</li> <li>■ En general, las oraciones que puedo crear son muy básicas y simples con pocos detalles, si es que hay alguno.</li> </ul>	<p><b>Tipo de Texto (Intermedio-Bajo) Cadenas de Oraciones:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Trabaje para aumentar la cantidad de lenguaje que agrega a cada oración para crear una mayor profundidad de significado y comenzar a unir oraciones.</li> <li>● Amplíe el vocabulario más allá de su vida cotidiana a temas como: viajes, ocupaciones, salud, compras, comunidad local, etc.</li> </ul> <p><b>Funciones/Estructuras (Gramática):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprenda lo que constituye el detalle agregado (detalles que agregan profundidad y claridad al lenguaje: frases preposicionales, palabras descriptivas, uso básico de verbos auxiliares, adverbios y vocabulario más específico ... sí, aprender estos términos es importante).</li> </ul> <p><b>Otros:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprenda cómo las diferentes formas de detalles agregados pueden ayudar a crear una imagen más grande. Intente mostrar variedad en la estructura de su oración también.</li> <li>● ¡No tenga miedo de cometer errores! Use todo el lenguaje que pueda para crear más detalles en su escritura y expresión oral.</li> </ul>

<b>INTERMEDIO-BAJO (STAMP NIVEL 4)</b>	<b>Haga estas cosas para avanzar a INTERMEDIO-MEDIO (STAMP NIVEL 5)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En este nivel, puedo crear oraciones simples con algunos detalles adicionales; tales oraciones ayudan a crear <b>VARIEDAD</b>.</li> <li>■ En el nivel intermedio bajo, las oraciones simples se mejoran mediante el uso de frases preposicionales, lo que ayuda al uso de los verbos, así como algunos adverbios y una variedad de adjetivos.</li> <li>■ Generalmente creo oraciones independientes (ideas) que pueden moverse sin afectar el significado general de la respuesta.</li> <li>■ Todavía hay una serie de errores en mi respuesta, pero tengo un control bastante bueno de oraciones más básicas.</li> </ul>	<p><b>Tipo de Texto (Intermedio-Medio) Oraciones Conectadas Básicas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Aumente la cantidad de lenguaje que usa para abordar diferentes aspectos de la solicitud. Esfuércese por crear grupos de ideas que ayuden a aumentar la conectividad.</li> <li>● Continúe aumentando el uso de vocabulario extendido y expandido con temas menos comunes.</li> </ul> <p><b>Funciones/Estructuras (Gramática):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Esfuércese por utilizar diferentes formas de detalles añadidos, creando mayor claridad y riqueza en sus oraciones.</li> <li>● Intente agregar elementos de complejidad a las estructuras de sus oraciones. ¡Hay muchas maneras de agregar complejidad! Considere cómo puede crear oraciones más largas usando algunas estructuras complejas. Aumente el uso de cláusulas dependientes e independientes, no solo oraciones compuestas usando 'y', 'si no' o 'porque'. Tenga cuidado de no crear oraciones continuas. Use la complejidad para agregar profundidad de significado. Use otras formas de tiempo que están más allá del simple "tiempo presente". Se espera que estas nuevas habilidades se presenten con errores; no se preocupe por los errores, solo haga lo mejor que pueda.</li> </ul> <p><b>Otros:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Propóngase hablar o escribir todos los días usando el nuevo</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Me siento más seguro al usar diferentes estructuras y ampliar el vocabulario y tomar más riesgos con mis respuestas.</li> </ul>	<p>vocabulario entremezclado con aquello en lo que está más seguro. Cuanto más use el nuevo vocabulario, más natural será para usted.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ¡No tenga miedo de cometer errores! (Sí, este es un recordatorio constante. Los errores muestran que se está esforzando y probando cosas nuevas a este nivel).</li> </ul>
--	--

INTERMEDIO-MEDIO (STAMP NIVEL 5)	Haga estas cosas para avanzar a INTERMEDIO-ALTO (STAMP NIVEL 6)
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En este nivel, ahora puedo crear suficiente lenguaje para mostrar agrupaciones de ideas.</li> <li>■ Mis pensamientos están vagamente conectados y no se pueden mover sin afectar el significado.</li> <li>■ También puedo crear algunas oraciones con complejidad y puedo usar algunas palabras de transición.</li> <li>■ También puedo usar algo más que el tiempo presente simple, pero a menudo cometo errores cuando trato de usar otros tiempos.</li> <li>■ Mi uso de vocabulario se está expandiendo y puedo usar más del vocabulario habitual, de alta frecuencia o más común.</li> <li>■ Siento que soy capaz de crear un nuevo lenguaje por mi cuenta y comunicar mis necesidades diarias sin demasiada dificultad.</li> </ul>	<p><b>Tipo de Texto (Intermedio-Alto) Oraciones Conectadas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Continúe trabajando para aumentar la amplitud y variedad de vocabulario.</li> <li>● Aumente el uso de estructuras complejas en su respuesta, incluidas, entre otras, las cláusulas dependientes. Hay una variedad de formas de crear complejidad.</li> <li>● Concéntrese en crear conexiones a lo largo de sus respuestas escritas y orales. Esto generará un flujo natural desde el principio, en la mitad y hasta el final; así unirá sus ideas.</li> <li>● Esfuércese por incluir muchos detalles y la mayor cantidad de lenguaje descriptivo posible para crear una imagen clara de la situación sobre la que está escribiendo o hablando.</li> <li>● Use una variedad de palabras y frases de transición y trabaje para aumentar estos términos para ayudar a vincular y conectar sus pensamientos e ideas.</li> </ul> <p><b>Funciones/Estructuras (Gramática):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Use una mayor variedad de longitudes y tipos de oraciones.</li> <li>● Use más palabras y frases de transición para ayudar a aumentar la conexión a lo largo de la respuesta.</li> <li>● Aumente su capacidad de usar una variedad de tiempos verbales con precisión. Tenga en cuenta el lenguaje que se crea al usar diferentes tiempos verbales: reconozca la fuerza del lenguaje cuando pueda cambiar de un marco de tiempo a otro con mayor precisión.</li> </ul> <p><b>Otros:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lea novelas en voz alta en su idioma de destino. Grabe palabras / frases desconocidas en su cuaderno de notas de vocabulario y procure usarlas durante toda la semana.</li> <li>● No tenga miedo de cometer errores con nuevas estructuras. Sin embargo, en este nivel, los errores deberían comenzar a disminuir con la mayoría de los plazos básicos. Se da cuenta que no tiene que traducir tanto en su cabeza antes de hablar.</li> </ul>

<p><b>INTERMEDIO-ALTO (STAMP NIVEL 6)</b></p>	<p><b>Haga estas cosas para avanzar a AVANZADO-BAJO (STAMP NIVEL 7)</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En este nivel, tengo un buen control del idioma y me siento bastante seguro acerca de una gama cada vez mayor de temas.</li> <li>■ Todavía hay algunos errores ocasionales en la producción de mi idioma, pero eso no obstaculiza mi capacidad de comunicar lo que necesito compartir.</li> <li>■ Puedo usar la circunlocución (Rodeo de palabras para dar a entender algo que hubiera podido expresarse más brevemente) para explicar o describir cosas para las que no conozco vocabulario o estructuras específicas.</li> <li>■ Puedo entender y usar diferentes marcos de tiempo y apenas estoy comenzando a desarrollar la capacidad de cambiar la mayoría de los marcos de tiempo con precisión.</li> <li>■ Puedo usar palabras y conceptos de transición con cierta facilidad.</li> <li>■ Mi lenguaje tiene un flujo más natural, pero aún puedo tener algunas pausas o dudas poco naturales.</li> </ul>	<p><b>Tipos de Texto (Avanzado-Bajo) Estructura de Párrafo Básica:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Esfuércese por aprender vocabulario de temas que generalmente no aprende en entornos formales de clase. Expanda su amplitud de vocabulario leyendo y escuchando noticias y otros eventos actuales, o simplemente escuchando a hablantes nativos.</li> <li>● Esfuércese por crear un lenguaje que sea coherente y unificado con un inicio, idea secundaria y conclusión. La organización clara de pensamientos e ideas es crítica para alcanzar este nivel.</li> <li>● Aprenda y use lenguaje idiomático y coloquial. Esto ayudará a que su discurso y escritura sean más naturales y auténticos.</li> </ul> <p><b>Funciones/Estructuras (Gramática):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Esfuércese por incorporar un lenguaje más complejo. Esto incluye una variedad más amplia de conjugaciones verbales / marcos de tiempo, así como palabras / frases de transición de uso menos frecuente.</li> <li>● La precisión en las funciones / estructuras es importante a este nivel. Preste mucha atención a aquellas áreas en las que no está confiado y seguro sobre el uso correcto.</li> </ul> <p><b>Otros:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Conéctese con tantos hablantes nativos como pueda cada día. Puede usar una variedad de recursos tecnológicos para hacer esto. Tome notas del nuevo vocabulario que escuche e intente incorporar ese idioma en la conversación diaria.</li> <li>● Escuche música o vea películas en el idioma de destino cada día. Repita junto con el cantante o actor. Esto le permitirá practicar hablar más rápidamente, así como también le ayudará a adquirir perspectivas culturales y aprender vocabulario nuevo de maneras divertidas y atractivas.</li> <li>● Enseñe lo que está aprendiendo a un amigo o pariente. Esta es una excelente manera de procesar y recordar nuevos contenidos y conceptos.</li> </ul>

*Updated March 2024*